

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

sheng

生

定義：

在這個意義上，「生產 (bear)」一詞意指「產生 (produce)」或「生下 (give birth to)」。

- 聖經中常見的表達是「結出果子」，意思是「產生果子」
- 當談到一位將要生孩子的女性時，這意味著「生下」一個孩子
- 根據上下文，這個詞可以翻譯為「產生」或「生下」。

(翻譯相關建議：果子)

生

定義：

「生」這個詞的意思是成為某人的父親。

翻譯相關建議：

- 您可以將「生 (beget)」翻譯為「帶來 (bring forth)」，將「生下 (begat)」翻譯為「成為父親 (fathered)」，將「生下 (begot)」翻譯為「賦予生命 (gave life)」。
- 「被生的 (begotten)」這個詞是「生 (beget)」的被動形式，意思是「被生出 (be born)」。

生命冊

定義：

「生命冊」這個詞用來指神寫下的所有被祂救贖並賜予永生之人的名字的地方。

- 啟示錄稱這本書為「羔羊的生命冊」。這可以翻譯為「屬於神的羔羊耶穌的生命冊」。耶穌在十字架上的犧牲為人們的罪付上了代價，使他們可以藉著相信祂而獲得永生。
- 「冊」這個詞也可以表示「卷軸」、「信件」、「文字」或「法律文件」。它可以是字面上的，也可以是比喻性的。

(另見：永恆、羔羊、生命、獻祭、卷軸)

參考經文：

- [腓立比書4:3](#)
- [詩篇69:28-29](#)
- [啟示錄3:5-6](#)
- [啟示錄20:11-12](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2416, H5612, G09760, G22220

牲畜

定義：

「牲畜」一詞是指被飼養用來提供食物和其它有用產品的動物。有些類型的牲畜也被訓練成可以工作的動物。

- 牲畜的種類包含羊、牛、山羊、馬和驢。
- 在聖經時代，財富的部分衡量標準是看一個人擁有多少牲畜。
- 牲畜可以用來生產羊毛、牛奶、乳酪、建材和衣物等物品。
- 牲畜也可以翻譯為「農場動物」。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：奶牛，牛，驢，山羊，馬，綿羊)

參考經文：

- [列王紀下3:15-17](#)
- [創世記30:29](#)
- [約書亞記1:14-15](#)
- [尼希米記9:36-37](#)
- [民數記3:41](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0929, H4399, H4735

省份

定義：

「省」一詞指的是一個國家或帝國為了治理目的而劃分出來，一般來說較大的區域。「地方的」描述的是與省相關的事物，例如省長。

- 例如，古波斯帝國被劃分為米底亞、波斯、敘利亞和埃及等省份。
- 在新約時期，羅馬帝國被劃分為不同的省份，如馬其頓、亞細亞、敘利亞、猶太、撒馬利亞、加利利和加拉太。
- 每個省都有自己的執政機構，這些執政者服從於帝國的王或統治者。此執政者有時被稱為「總督」或「巡撫」。
- 「省」和「省級」也可以翻譯為「地區」和「地區的」。

(另見：亞細亞、埃及、以斯帖、加拉太、加利利、猶太、馬其頓、米底亞、羅馬、撒馬利亞、敘利亞)

參考經文：

- [使徒行傳19:30](#)
- [但以理書3:2](#)
- [但以理書6:2](#)
- [傳道書2:8](#)

原文參照：

- 史特朗號：H4082, H4083, H5675, H5676, G18850

聖城

定義：

在聖經中，「聖城」一詞指的是耶路撒冷城。

- 這個詞用來指古代的耶路撒冷，也可以指神將要與祂的子民同住並掌權的新的天上耶路撒冷。
- 這個詞可以通過結合「聖潔」和「城」來翻譯，根據譯文中使用的其它相關詞語來表達。

(另見：天堂，聖潔，耶路撒冷)

參考經文：

- [馬太福音4:5-6](#)
- [馬太福音27:51-53](#)
- [啟示錄21:1-2](#)
- [啟示錄21:9-10](#)
- [啟示錄22:18-19](#)

原文參照：

- 史特朗號：H5892, H6944, G00400, G41720

聖殿

定義：

聖殿是一座四周環繞著圍牆的建築，以色列人來此向神祈禱和獻祭。它位於耶路撒冷的摩利亞山上。

- 通常，「聖殿」一詞指的是整個聖殿建築群，包括圍繞主建築的庭院；有時則僅指建築本身。
- 聖殿建築內部分為兩個房間：聖所和至聖所。
- 神稱聖殿為祂的居所。
- 所羅門王在其統治期間建造了聖殿，這本應是耶路撒冷永久的敬拜場所。
- 在新約中，「聖靈的殿」這個詞用來指信靠耶穌的信徒群體，因為聖靈住在他們裡面。

翻譯相關建議：

- 通常當經文說到人們「在聖殿裡」時，指的是聖殿建築外的院子。這可以翻譯為「在聖殿院子裡」或「在聖殿區域內」。
- 當特別指聖殿建築本身時，一些翻譯將「聖殿」翻譯為「聖殿建築」，以使其指代的意思更加明確。
- 對於「聖殿」的翻譯方式可以包括「神的聖殿」或「神聖的敬拜場所」。
- 在聖經中，聖殿常被稱為「雅巍（和合本譯為：耶和華）的殿」或「神的殿」。

（另見：獻祭、所羅門、巴比倫、聖靈、會幕、院子、錫安、房屋）

參考經文：

- [使徒行傳3:2](#)
- [使徒行傳3:8](#)
- [以西結書45:18-20](#)
- [路加福音19:46](#)
- [尼希米記10:28](#)
- [詩篇79:1-3](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **17:6** 大衛想建造一座殿，讓以色列百姓可以在這殿裡敬拜神和獻祭。
- **18:2** 按照大衛的計劃，所羅門在耶路撒冷用他父親大衛積攢的材料建了殿。因此，百姓得以在殿裡而不是在會幕里敬拜神並獻祭。神來住在殿裡，與祂的百姓同在。
- **20:7** 他們（巴比倫人）占領耶路撒冷城，摧毀他們的殿，擄走城裡和殿裡所有的財物。
- **20:13** 回到耶路撒冷以後，他們重新建殿和城牆。
- **25:4** 撒但帶著耶穌到殿頂上說：「祢若是神的兒子，就跳下去。因為經上記著說：『神要吩咐祂的使者托著祢，免得祢的腳碰在石頭上』」。
- **40:7** 祂死的時候，有地震發生，殿裡的幔子（用來將人和神分開）從上到下裂為兩半。

原文參照：

- 史特朗號：H1004, H1964, H1965, G14930, G24110, G34850

聖父

定義：

「聖父」和「天父」這些詞語指的是雅巍，獨一的真神。另一個具有相同意義的詞語是「父」，通常在耶穌提到神的時候使用。

- 神以聖父、聖子和聖靈的位格存在。每一位格都是完全的神，但他們也是一體的神。這是一個人無法完全理解的奧秘。
- 聖父差遣聖子（耶穌）到世上，祂也差遣聖靈給祂的子民。
- 任何相信神的兒子的人，便成為聖父的孩子，並且聖靈會住在那個人裡面。這是人無法完全理解的另一個奧秘。

翻譯相關建議：

- 在翻譯「聖父」這個詞語時，最好使用該語言中自然用來指稱人類父親的詞語來翻譯「父」。
- 「天父」這個詞可以翻譯為「住在天上的父親」、或「住在天上的父神」、或「我們在天上的父」。
- 通常「父」在指神的時候會使用大寫。

（翻譯相關建議：如何翻譯名字）

（另見：祖先，神，天堂，聖靈，耶穌，神的兒子）

參考經文：

- [哥林多前書8:4-6](#)
- [約翰壹書2:1](#)
- [約翰壹書2:23](#)
- [約翰壹書3:1](#)
- [歌羅西書1:1-3](#)
- [以弗所書5:18-21](#)
- [路加福音10:22](#)
- [馬太福音5:16](#)
- [馬太福音23:9](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 24:9 神只有一位，但約翰給耶穌洗禮的時候聽見**父神**說話，看見神的兒子耶穌，還看到了聖靈。
- 29:9 然後耶穌說：「你們如果不從心裡饒恕你們的弟兄，我**天父**也要這樣待你們了。」
- 37:9 耶穌抬起頭望著天空，說：「父啊，謝謝你聽我。」
- 40:7 耶穌大聲呼喊說：「成了！父啊！我把我的靈魂交在你手上。」
- 42:10 「所以，你們要去使萬民做我的門徒，奉**聖父**、聖子、聖靈的名義為他們施洗，並教導他們遵守我一切的命令。」
- 43:8 「耶穌現在被高舉在**父神**的右邊。」
- 50:10 「義人們將會像太陽一樣在他們**父神**的國度裡發光。」

原文參照：

- 史特朗號：H0001, H0002, G39620

聖潔

定義：

「聖潔（形容詞）」和「聖潔（名詞）」指的是神的特性，祂徹底與一切罪惡和不完美分別出來並截然不同。

- 只有神是絕對聖潔的。祂使人和事物成為聖潔。
- 聖潔的人屬於神，並且已被分別出來以服事神並榮耀祂。
- 神宣告為聖潔的物件是指那些為了祂的榮耀和使用而被分別出來的，例如用來獻祭的祭壇。
- 因為神是聖潔的，而人只是罪人和不完全的，除非祂允許，人不能接近祂。
- 在舊約中，神讓祭司分別為聖，讓他們特別服事祂。他們必須在禮儀上潔淨，才能接近神。
- 神也將某些屬於祂的地方和物品分別為聖，例如祂的聖殿，因為祂在其中顯現自己。

字面上，「不聖潔」的意思是「非聖潔的」。它描述不尊敬神的人或事物。

- 這個詞用來形容那些藉由悖逆神來羞辱神的人。
- 被稱為「不聖潔」的事物可以描述為世俗、褻瀆或不潔，它不屬於神。

「神聖的」一詞描述與敬拜神或與崇拜假神的異教儀式有關的事物。

- 在舊約中，「神聖的」一詞常用來描述用於崇拜假神的石柱和其它物品。這也可以翻譯為「宗教的」。
- 「聖歌」和「聖樂」指的是為了神的榮耀而唱或演奏的音樂。這可以翻譯為「敬拜雅巍的音樂」或「讚美神的詩歌」。
- 「聖職」一詞指的是祭司為引導人們敬拜神所履行的「宗教職分」或「儀式」。它也可以指異教祭司為敬拜假神而進行的儀式。

翻譯相關建議：

- 「聖潔（形容詞）」的翻譯方式可能包括「為神分別出來」或「屬於神」或「完全潔淨」或「完全無罪」或「遠離罪」。
- 「使聖潔」在英文中通常翻譯為「成聖」。也可以翻譯為「為了神的榮耀而將（某人）分別出來」。
- 「不聖潔」可以翻譯為「非聖潔這」或「不屬於神」或「不尊敬神」或「不敬虔」。
- 在某些上下文中，「不聖潔」可以翻譯為「不潔淨」。

（另見：聖靈，分別為聖，成聖，分別）

參考經文：

- [創世記28:22](#)
- [列王紀下3:2](#)
- [耶利米哀歌4:1](#)
- [以西結書20:18-20](#)
- [馬太福音7:6](#)
- [馬可福音8:38](#)
- [使徒行傳7:33](#)
- [使徒行傳11:8](#)
- [羅馬書1:2](#)
- [哥林多後書12:3-5](#)
- [歌羅西書1:22](#)
- [帖撒羅尼迦前書3:13](#)
- [帖撒羅尼迦前書4:7](#)
- [提摩太後書3:15](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 1:16 祂（神）賜福給第七天，定為**聖**日。因為在這一天，神停止了所行的一切創造工作，就安息了。
- 9:12 「你所站的地方是**神聖**的。」
- 13:2 「你們若聽我的話，守我的約，就是我貴重的產業、祭司的國度、**聖潔**的國民。」
- 13:5 「記住要守安息日為**聖**日。」
- 22:5 「因此，這個孩子是**聖潔**的，神的兒子。」
- 50:2 在等待耶穌歸來的日子裡，神要我們過**聖潔**的生活來榮耀祂。

原文參照：

- 史特朗號：H0430, H2455, H2623, H4676, H4720, H6918, H6922, H6942, H6944, H6948, G00370, G00380, G00400, G00400, G00410, G00420, G04620, G18590, G21500, G24120, G24130, G28390, G37410, G37420

聖經時間—更次

定義：

在聖經時代，「更次」是指夜間的一段時間，這時城市的守望者或警衛會值班，警惕敵人帶來任何危險。

- 在舊約中，以色列人有三個更次，分別稱為「開始」（日落到晚上十點）、「中間」（晚上十點到凌晨兩點）和「早晨」（凌晨兩點到日出）更次
- 在新約中，猶太人遵循羅馬的制度，有四個更次，簡單地命名為「初更」（日落至晚上九點）、「二更」（晚上九點至午夜十二點）、「三更」（午夜十二點至凌晨三點）和「四更」（凌晨三點至日出）。
- 這些也可以翻譯為更一般的表達方式，如「深夜」或「半夜」或「清晨」，具體取決於所指的是哪一個更次。

（另見：關注）

參考經文：

- [路加福音12:37-38](#)
- [馬可福音6:48-50](#)
- [馬太福音14:25-27](#)
- [詩篇90:3-4](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0821, G54380

聖經時間—年

定義：

按字面意思使用時，聖經中的「年」一詞指的是持續三百五十四天的一段時間。這是根據陰曆系統，該系統是基於月亮繞地球一周所需的時間。

- 現代陽曆中的一年有三百六十五天，分為十二個月，這是基於地球繞太陽運行所需的時間。
- 在這兩種曆法中，一年都有十二個月。但是，有時會在陰曆中增加一個額外的第十三個月，以彌補陰曆年比陽曆年少十一天的事實。這有助於使這兩種曆法更為一致。
- 在聖經中，「年」這個詞也用於比喻，指的是發生特殊事件的一般時間。這方面的例子包括「耶和華（雅巍）的年」或「旱災之年」或「耶和華（雅巍）的恩年」。在這些情境中，「年」可以翻譯為「時間」或「季節」或「時期」。

（另見：月）

參考經文：

- [列王紀下23:31](#)
- [使徒行傳19:8-10](#)
- [但以理書8:1](#)
- [出埃及記12:2](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3117, H7620, H7657, H8140, H8141, G17630, G20940

聖經時間—日

定義：

「日」這個詞通常指的是天空中光明與黑暗交替完成一個循環所需的時間（即二十四小時）。然而，在聖經中，這個詞常常用來指代較短的一段

時間（例如從日出到日落之間的時間）或較長的一段時間，且通常不具體說明。

- 「日」有時用來與「夜」對比。在這些情況下，這個詞指的是天空明亮的時間段。
- 這個詞也可能指特定的時間點，例如「今日」。
- 有時，「日」這個詞是用來比喻指較長的時間段，例如「耶和華的日子」或「末後的日子」。某些語言會使用不同的表達方式來翻譯這些比喻用法，或者將「日」翻譯為非比喻的意思。

翻譯相關建議：

- 最好將這個詞語直譯為「日」或「白天」，使用在您的語言中指代有光的那部分時間的詞語。
- 「日」的其它翻譯可能包括「白天」、「時間」、「季節」、「辰」或「事件」，具體取決於上下文。

（另見：時間、審判日、末日）

參考經文：

- [使徒行傳20:6](#)
- [但以理書10:4](#)
- [以斯拉記6:15](#)
- [以斯拉記6:19](#)
- [馬太福音9:15](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3117, H3118, H6242, G22500

聖經時間—時辰

定義：

「時辰」這個詞在聖經中經常用來表示某個事件發生的時間。它也被用作比喻，表示「時間」或「時刻」。

- 猶太人從日出（大約早上六點）開始計算白天的時間。例如，「第九個時辰」意味著「大約下午三點」。
- 夜間的時間從日落開始計算（大約下午六點）。例如，「夜間第三個時辰」在我們現今的系統中意味著「大約晚上九點」。
- 由於聖經中對時間的引用與現代時間系統不完全對應，可以使用像「大約九點」或「大約六點鐘」這樣的短語。
- 一些翻譯可能會添加像「晚上」或「早上」或「下午」這樣的短語，以明確所談論的是一天中的什麼時間。
- 「在那時」這個短語可以翻譯為「在那個時間」或「在那一刻」。
- 指耶穌時，「祂的時刻到了」這個表達可以翻譯為「祂的時間到了」或「祂命定的時間到了」。

參考經文：

- [使徒行傳2:15](#)
- [約翰福音4:51-52](#)
- [路加福音23:44](#)
- [馬太福音20:3](#)

原文參照：

- 史特朗號：H8160, G56100

聖經時間—月

定義：

「月」這個詞指的是大約四週的時間。每個月的天數取決於使用的是陰曆還是陽曆。

- 在陰曆中，每個月的長度是根據月亮繞地球一圈所需的時間，大約二十九天。在這個系統中，一年有十二或十三個月。儘管一年有十二或十三個月，第一個月總名稱總是不變的，即使它可能在不同的季節。
- 「新月」，或月亮開始階段的微光，標誌著陰曆每個月的開始。
- 聖經中提到的所有月份的名稱都是陰曆的名稱，因為這是以色列人使用的系統。現代猶太人仍然為宗教目的使用這個曆法。
- 現代的陽曆是根據地球繞太陽一圈所需的時間（約三百六十五天）制定的。在這個系統中，一年總是分為十二個月，每個月的長度從二十八天到三十一天不等。

參考經文：

- [撒母耳記上20:34](#)
- [使徒行傳18:9-11](#)
- [希伯來書11:23](#)
- [民數記10:10](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2320, H3391, H3393, G33760

聖經時間—週

定義：

「週」這個詞字面上是指持續七天的一段時間。

- 在猶太人的計時系統中，一週從星期六日落開始，到下一個星期六日落結束。
- 在聖經中，「週」這個詞有時被用來比喻指一組七個的時間單位，例如七年。
- 「七七節」是逾越節後七週舉行的豐收慶典。它也被稱為「五旬節」。

(另見：五旬節)

參考經文：

- [使徒行傳20:7-8](#)
- [申命記16:9](#)
- [利未記23:15-16](#)

原文參照：

- 史特朗號：H7620, G45210

聖靈

定義：

這些術語都指聖靈，聖靈是神。獨一的真神永恆的以聖父、聖子和聖靈的位格存在。

- 聖靈也被稱為「靈」和「雅巍的靈」以及「真理的聖靈」。
- 因為聖靈是神，祂的本性和所作的一切都是絕對聖潔、無限純潔和道德上完全無瑕的。
- 聖靈與聖父和聖子一起參與創造世界的工。
- 當神的兒子耶穌返回天堂時，神差遣聖靈到祂的子民中，引導他們、教導他們、安慰他們，並使他們能夠遵行神的旨意。
- 聖靈引導耶穌，祂也引導那些相信耶穌的人。

翻譯相關建議：

- 這個術語可以簡單地翻譯為「聖潔」和「靈」所使用的詞語。
- 翻譯這個詞的方式還可以包括「純潔的靈」或「聖潔的靈」或「神的靈」。

（另見：聖潔，靈，神，主，天父，神的兒子，恩賜）

參考經文：

- [撒母耳記上10:10](#)
- [帖撒羅尼迦前書4:7-8](#)
- [使徒行傳8:17](#)
- [加拉太書5:25](#)
- [創世記1:1-2](#)
- [以賽亞書63:10](#)
- [約伯記33:4](#)
- [馬太福音12:31](#)
- [馬太福音28:18-19](#)
- [詩篇51:10-11](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 1:1 但**神的靈**在水面上運行。
- 24:8 當耶穌受洗後從水裡出來的時候，**神的靈**像鴿子般落在祂身上。
- 26:1 勝過撒但的試探後，耶穌滿有**聖靈**的能力，回到祂住的地方加利利。
- 26:3 耶穌說：「神將**祂的靈**賜給我，使我能夠傳福音給貧窮的人，叫被擄的得自由，瞎眼的得看見，獄中的得釋放。」
- 42:10 「所以，你們要去使萬民做我的門徒，奉聖父、聖子、**聖靈**的名義為他們施洗，並教導他們遵守我一切的命令。」
- 43:3 他們就都被**聖靈**充滿，開始說起其它的語言。
- 43:8 「耶穌現在被高舉在神的右邊。正如祂所應許的一樣，賜下了**聖靈**。這**聖靈**使你們能看見和聽見眼前發生的一切。」

- 43:11 彼得回答說：「你們應當悔改，奉耶穌基督的名受洗，叫你們的罪得赦免，神就赦免你們的罪，你們也必領受所賜的**聖靈**。」
- 45:1 他（司提反）有好的名聲，而且又被**聖靈**和智慧充滿。

原文參照：

- 史特朗號：H3068, H6944, H7307, G00400, G41510

聖所

定義：

在聖經中，「聖所」和「至聖所」這兩個詞語指的是會幕或聖殿建築的兩部分。

- 「聖所」是第一個房間，裡面有香壇和放有特別「陳設餅」的桌子。
- 「至聖所」是第二個、最內部的房間，裡面有約櫃。
- 一個厚重的幔子將內殿與外殿隔開。
- 大祭司是唯一被允許進入至聖所的人。
- 有時候「聖所」指的是聖殿或會幕的建築和院子區域。它也可以泛指任何為神分別出來的地方。

翻譯相關建議：

- 「聖所」這個詞也可以翻譯為「為神分別出來的房間」或「與神相會的特別房間」或「為神保留的地方」。
- 「至聖所」這個詞可以翻譯為「為神而設的最為分別出來的房間」或「與神相會最特別的房間」。
- 根據上下文，「聖所」這個通用表達的翻譯方式可以包括「一個被分別為聖的地方」或「神已經分別出來的地方」或「聖殿中的一個聖潔的地方」或「神的聖殿的院子」。

（另見：香壇，約櫃，餅，分別為聖，院子，幔子，聖潔，分別出來，會幕，聖殿）

參考經文：

- [列王紀上6:16-18](#)
- [使徒行傳6:12-15](#)
- [出埃及記26:33](#)
- [出埃及記31:10-11](#)
- [以西結書41:1](#)
- [以斯拉記9:8-9](#)
- [希伯來書9:1-2](#)
- [利未記16:18](#)
- [馬太福音24:15-18](#)
- [啟示錄15:5](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1964, H4720, H4725, H5116, H6918, H6944, G00400, G00400, G34850, G51170

聖所

定義：

「聖所」一詞的字面意思是「聖地」，指的是神使之成為神聖和聖潔的地方。它也可以指提供保護和安全的地方。

- 在舊約中，「聖所」一詞常用來指稱帳幕或聖殿建築，這正是「聖所」和「至聖所」所在之處。
- 神稱聖所為祂居住在以色列人中間的地方。
- 祂也稱自己為「避難所」或祂的百姓可以尋求保護的安全之地。

翻譯相關建議：

- 這個詞的基本意思是「聖地」或「被分別出來的地方」。
- 根據上下文，「聖所」一詞可以翻譯為「聖地」或「神聖的建築」或「神的神聖居所」或「提供保護的聖地」或「提供安全的神聖場所」。
- 「聖所的舍客勒」這個片語可以翻譯為「為會幕所獻的舍客勒」或「用於支付聖殿維護稅的舍客勒」。
- 注意：翻譯該詞時，請不要翻譯為現代教會中的禮拜堂。

（另見：聖潔、聖靈、分別出來、會幕、稅、聖殿）

參考經文：

- [阿摩司書7:13](#)
- [出埃及記25:3-7](#)
- [以西結書25:3](#)
- [希伯來書8:1-2](#)
- [路加福音11:49-51](#)
- [民數記18:1](#)
- [詩篇78:69](#)

原文參照：

- 史特朗號：H4720, H6944, G00400

聖徒

定義：

「聖徒」的字面意思是「聖潔的人」，指的是耶穌的信徒。

- 在教會歷史的後期，一位以善工著稱的人被封賞「聖徒」的稱號，但這並不是新約時代使用該詞的方式。
- 相信耶穌的人是聖徒或聖潔的人，不是因為他們所做的，而是因為他們相信耶穌基督救贖工作。祂是那一位使他們成為聖潔的。

翻譯相關建議：

- 「聖徒」可以翻譯為「聖潔的人」或「聖潔的民」或「在耶穌裡的聖潔信徒」或「被分別出來的人」。
- 注意不要使用僅指某一個基督教群體的詞語。

(另見：聖潔)

參考經文：

- [提摩太前書5:10](#)
- [哥林多後書9:12-15](#)
- [啟示錄16:6](#)
- [啟示錄20:9-10](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2623, H6918, H6922, G00400

聖者

定義：

「聖者」這個詞在聖經中幾乎總是指神的稱號。

- 在舊約中，這個稱號常出現在「以色列的聖者」這個短語中。
- 在新約中，耶穌也被稱為「聖者」。
- 「聖者」這個詞有時在聖經中用來指天使。

翻譯相關建議：

- 字面上的術語是「聖者」（其中「者」是隱含的）。許多語言（如英文）在翻譯時會將隱含的名詞補上（如「者」或「神」）。
- 這個詞也可以翻譯為「神，祂是聖潔的」或「分別為聖的那一位」。
- 「以色列的聖者」這個短語可以翻譯為「以色列所敬拜的聖潔的神」或「統治以色列的聖者」。
- 最好使用翻譯「聖潔」時所用的相同詞語或短語來翻譯這個術語。

(另見：聖潔，神)

參考經文：

- [約翰壹書2:20](#)
- [列王紀下19:22](#)
- [使徒行傳2:27](#)
- [使徒行傳3:13-14](#)
- [以賽亞書5:15-17](#)
- [以賽亞書41:14](#)
- [路加福音4:33-34](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2623, H0376, H6918, G00400, G37410